EVROPSKÁ KOMISE

V Bruselu dne 19.4.2010
KOM(2010)153 v konečném znění

2010/0083 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Chilskou republikou o prozatímním provádění ujednání o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Na základě stížnosti Španělského národního sdružení vlastníků plavidel longliner plujících na volném moři (ANAPA) zahájila Evropská komise na základě nařízení Rady č. 3286/94 vyšetřování (nařízení o obchodních překážkách), přičemž oznámení o zahájení bylo zveřejněno dne 10. července 1998. Dne 23. března 1999 předložila Evropská komise svoji zprávu o vyšetřování, ze které vyplývá, že chilské postupy, které nepovolují vstup do chilských přístavů plavidlům lovícím mečouna na volném moři v jihovýchodním Tichém oceánu, nejsou v souladu s článkem V Všeobecné dohody o clech a obchodu z roku 1994 (GATT).

V návaznosti na rozhodnutí Komise 2000/296/ES ze dne 5. dubna 2000 o zákazu vykládky úlovků mečouna plavidly Společenství v chilských přístavech zahájila Evropská komise proti Chile řízení pro urovnání sporů v rámci WTO.

V reakci na tento případ Chile požádalo, aby určité otázky byly podrobeny povinnému řízení pro urovnání sporů v rámci Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu. Chile a Společenství poté dne 19. prosince 2000 předložily zvláštní komoře Mezinárodního tribunálu pro mořské právo (ITLOS) spor týkající se zachování a udržitelného využívání populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu.

Dne 25. ledna 2001 dosáhly Chile a Evropská komise dočasné úpravy a obě strany se shodly na tom, že pozastaví řízení u WTO a ITLOS.

V dubnu 2008 Rada přijala rozhodnutí, kterým Komisi oprávnila vést jednání s Chile jménem Evropské unie, s cílem dosáhnout konečné dohody o novém rámci spolupráce v oblasti rybolovu.

Dne 30. října 2008 předložila Komise pracovní skupině Rady pro vnitřní a vnější rybářskou politiku text ujednání dohodnutého vyjednavači o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu. Nové ujednání zaručí plavidlům plujícím pod vlajkou členského státu EU, která provádějí rybolovnou činnost v jižním Tichém oceánu, přístup do označených chilských přístavů pro překládku a vykládku, i pro logistické účely. Kompetence stávajících regionálních organizací rybolovu (Meziamerická Komise pro tropické tuňáky – IATTC), ani v současnosti se ustavujících organizací (regionální organizace pro řízení rybolovu v jižním Tichém oceánu – SPRFMO), není novým ujednáním zpochybněna.

Dne 3. prosince 2009 předložila Komise pracovní skupině Rady pro vnitřní a vnější rybářskou politiku výsledek dvoustranných technických rozhovorů s Chile, které proběhly v New Yorku ve dnech 5.– 6. října 2009. Smluvní strany parafovaly technickou přílohu I ujednání, ve které se podrobně stanoví, jaké postupy musí dodržovat plavidla EU lovící mečouny, která chtějí mít přístup do označených chilských přístavů. Tyto postupy jsou v souladu s moderními opatřeními FAO týkajícími se přístavů.

Mezitím obě smluvní strany společně stáhly příslušný případ ITLOS. Dne 16. prosince 2009 oznámila zvláštní komora ITLOS přerušení případu, o které společně požádaly Chile a EU.

Připravuje se rovněž společné stažení případu WTO (WT/DS/193 – opatření zatěžující tranzit a dovoz mečouna). Komise však v tomto stádiu nebude navrhovat uzavření případu nařízení o obchodních překážkách. Má v úmyslu navrhnout stažení žaloby teprve po formálním sjednání dohody příslušnými orgány EU a Chile a za podmínky, že uspokojivým způsobem a v rozumné lhůtě budou provedena ustanovení o přístupu plavidel EU provozujících rybolovnou činnost na volném moři do chilských přístavů.

Komise by měla vyzvat členské státy a Evropský parlament, aby zahájily příslušný postup uzavření dohody. V mezidobí je s cílem dále neprodlužovat zákaz přístupu plavidel EU lovících mečouna do chilských přístavů třeba předběžně použít ujednání, k čemuž se tímto navrhuje paralelní, ale samostatné rozhodnutí Rady.

2010/0083 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Chilskou republikou o prozatímním provádění ujednání o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 43 ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise[1],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Cílem EU je uzavírání rámcových dohod s třetími zeměmi o spolupráci v oblasti rybolovu tak, aby bylo zajištěno zachování a udržitelné řízení druhů obecného zájmu a přístup plavidel EU do přístavů smluvních stran pro překládku a vykládku, jakož i pro logistické účely.

(2) Dne 4. dubna 2008 Rada Komisi oprávnila zahájit jednání s Chilskou republikou o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu. Jednání byla úspěšně uzavřena parafováním ujednání o zachování a řízení populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu, jakož i podrobné přílohy I.

(3) Komise navrhla Radě přijetí rozhodnutí o uzavření dohody ve formě výměny dopisů (návrh rozhodnutí Rady 2010/XXX ze dne [...] o uzavření ujednání mezi Evropskou unií a Chilskou republikou o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu).

(4) Vzhledem k zájmu plavidel EU lovících mečouna na volném moři v jihovýchodním Tichém oceánu bezodkladně získat přístup do označených chilských přístavů by mělo být ujednání prováděno prozatímně s tím, že dohoda bude uzavřena později,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Dohoda ve formě výměny dopisů o prozatímním provádění ujednání mezi Evropskou unií a Chilskou republikou o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu se tímto jménem Evropské unie schvaluje s tím, že ujednání vstoupí v platnost později.

[1] Úř. věst. C […], […], s. […].

Text této dohody o prozatímním provádění ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Chile je připojen k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Evropská komise je podle článku 1 oprávněna jménem Evropské unie podepsat dopis Evropské unie a jmenovat osobu oprávněnou k podpisu.

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

Článek 4

Toto rozhodnutí se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda
[…]

PŘÍLOHA

DOHODA VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ

mezi Evropskou unií a Chilskou republikou o prozatímním provádění ujednání o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu

A. *Dopis Evropské unie*

Vážená paní / vážený pane,

„Dovoluji si odvolat se na jednání, jež proběhla ve dnech 15.– 16. října 2008 v Bruselu mezi Evropskou unií a Chilskou republikou a která vedla k ujednání o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu (dále jako „ujednání“), jakož i na dvoustranné technické rozhovory v New Yorku ve dnech 5.– 6. října 2009.

Evropská unie zahájila svoje vnitřní postupy uzavření ujednání o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu, jehož bylo dosaženo ve dnech 15.– 16. října 2008, včetně podrobné přílohy I, na níž se smluvní strany dohodly ve dnech 5.– 6. října 2009.

Dokud nebudou uvedené postupy ukončeny, měla by Evropská unie prozatímně provádět ujednání o zachování a řízení populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu, jehož bylo dosaženo ve dnech 15.– 16. října, jakož i podrobnou přílohu I ujednání, na níž se smluvní strany dohodly ve dnech 5.– 6. října 2009, doplněnou o verbální nótu Chile ze dne 23. listopadu 2009.

Nedílnou součástí této dohody ve formě výměny dopisů jsou tyto dokumenty a informace:

a) ujednání dohodnuté ve dnech 15.–16. října 2008 v Bruselu doplněné o:

(b) podrobnou přílohu I ujednání tak, jak byla dojednána během dvoustranného technického jednání ve dnech 5.– 6. října 2009 v New Yorku;

(c) verbální nótu Chile ze dne 23. listopadu 2009 označující chilské přístavy Arica, Antofagasta a Punta Areneas jako přístavy, do nichž mají plavidla EU lovící mečouna na volném moři v jihovýchodním Tichém oceánu přístup, a to vzhledem k bodu xi) přílohy zmíněné ve výše uvedeném písmenu b);

d) informaci, že první zasedání dvoustranného technického a vědeckého výboru se bude konat nejpozději dne 1. června 2010.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil/a, že jste tento dopis přijal/a a že tento dopis společně s Vaší odpovědí tvoří dohodu mezi Chile a Evropskou unií o uzavření ujednání v souladu s ustanoveními dokumentů uvedených výše.

Tato dohoda se použije ode dne následujícího po dni Vaší odpovědi.

S úctou

Za Evropskou unii

předseda

[…]

B. *Dopis Chilské republiky*

Vážená paní / vážený pane,

dovoluji si k dnešními dni potvrdit přijetí Vašeho dopisu, který zní takto:

„Dovoluji si odvolat se na jednání, jež proběhla ve dnech 15.– 16. října 2008 v Bruselu mezi Evropskou unií a Chilskou republikou a která vedla k ujednání o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu (dále jako „ujednání“), jakož i na dvoustranné technické rozhovory v New Yorku ve dnech 5.– 6. října 2009.
Evropská unie zahájila svoje vnitřní postupy uzavření ujednání o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu, jehož bylo dosaženo ve dnech 15.– 16. října 2008, včetně podrobné přílohy I, na níž se smluvní strany dohodly ve dnech 5.– 6. října 2009.
Dokud nebudou uvedené postupy ukončeny, měla by Evropská unie prozatímně provádět ujednání o zachování a řízení populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu, jehož bylo dosaženo ve dnech 15.– 16. října, jakož i podrobnou přílohu I ujednání, na níž se smluvní strany dohodly ve dnech 5.– 6. října 2009, doplněnou o verbální nótu Chile ze dne 23. listopadu 2009.
Nedílnou součástí této dohody ve formě výměny dopisů jsou tyto dokumenty a informace:

a) ujednání dohodnuté ve dnech 15.– 16. října 2008 v Bruselu doplněné o:

(b) podrobnou přílohu I ujednání tak, jak byla dojednána během dvoustranného technického jednání ve dnech 5.– 6. října 2009 v New Yorku;

(c) verbální nótu Chile ze dne 23. listopadu 2009 označující chilské přístavy Arica, Antofagasta a Punta Areneas jako přístavy, do nichž mají plavidla EU lovící mečouna na volném moři v jihovýchodním Tichém oceánu přístup, a to vzhledem k bodu xi) přílohy zmíněné ve výše uvedeném písmenu b).

d) informaci, že první zasedání dvoustranného technického a vědeckého výboru se bude konat nejpozději dne 1. června 2010.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil/a, že jste tento dopis přijal/a a že tento dopis společně s Vaší odpovědí tvoří dohodu mezi Chile a Evropskou unií o uzavření ujednání v souladu s ustanoveními dokumentů uvedených výše.

Tato dohoda se použije ode dne následujícího po dni Vaší odpovědi.“

Dovoluji si potvrdit, že Váš dopis a tato odpověď tvoří dohodu mezi Chile a Evropskou unií.

S úctou

Za Chilskou republiku

prezident

[…]